

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Respaldiza (Ayala, Álava)**MUNICIPIO:** Respaldiza, Ayala**PROVINCIA:** País Vasco**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5515**N. INV:** Iglesia de Respaldiza (Ayala, Álava)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 5**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**Era MCCV / hic *cont/inemt/ur* abas / Petrus

Texto dado por Enciclopedia del Románico (2011, p. 1312).

**APARATO CRÍTICO:***[est] con[di]**tu[s] in[t]e[re]m[p]t**u[s] r[equiescit] Gómez Gómez (1997, p. 119).&***TRADUCCIÓN:****COMENTARIO:**

Como es fácil observar, se trata de una inscripción funeraria que sigue las normas al uso al expresar la data y el cargo del fallecido, es decir, nos da noticia de la fecha de la muerte de su abad en 1167. No sabemos por la inscripción si el difunto se caracterizó por una labor concreta, su edad, origen ni virtudes que le caracterizaron como también es frecuente encontrar en las inscripciones funerarias de época románica. Tampoco parecen existir datos históricos que completen estas lagunas. Pero lo temprano de la fecha para la zona del valle de Ayala nos puede dar a entender que se trataría de un personaje principal, posiblemente el fundador, o un importante representante eclesiástico de la iglesia de Respaldiza del que nada sabemos. Gómez Gómez (1997, p. 119).

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Gómez Gómez (1997, p. 119).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La ordinatio -el traslado del texto a la superficie de la piedra con tiza o carbón- es muy tosca, sin líneas de pautado y con letras de diferente tamaño, lo que viene a indicar que no hubo preparación previa del campo epigráfico. No se establece separación entre las letras a excepción de la cuarta línea en la que hay una pequeña distancia entre la V la R y ABAS. Utiliza algún nexos, como la TU de conditus. Al final utiliza la abreviatura US con una s semicolon pero con la característica de usarla invertida, lo cual es normal. Carece de signos de puntuación y separación de letras. La letras empleadas son mayoritariamente mayúsculas, observándose únicamente dos minúsculas, la h de hic y la r de Petrus.

Al interés específico de esta inscripción hay que sumar el relativo a la representación que le acompaña. Se trata de un eclesiástico que sostiene entre sus manos un libro. Este aspecto es frecuente en las representaciones románicas para caracterizar a los eclesiásticos, pero en las escenas de sentido funerario, el eclesiástico con el libro es más un acompañante de la liturgia fúnebre representada que una caracterización del fallecido al que se recuerda. Si observamos la iconografía funeraria románica veremos que normalmente junto a la figura yacente hay una serie de acompañantes eclesiásticos con libros mientras participan en las exequias. Por otro lado, la figura de un individuo con un libro es habitualmente una imagen arquetipo del hombre de iglesia. La unión de la figura con la inscripción y la representación del fallecido desempeñando la actividad u oficio que le caracterizaba en la sociedad medieval, nos aproxima al modelo sepulcral bajo romano en el que se reproduce al difunto realizando su oficio. En este sentido, la imagen de Respaldiza constituye en sí misma una orientación muy precisa de lo que eran dos de los pilares sobre los que se asentaba el mundo medieval: la importancia de la muerte y el protagonismo del clero como orden social. Gómez Gómez (1997, p. 119).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótico-carolina.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1167, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Respaldiza (Ayala, Álava, País Vasco), lápida empotrada junto a la portada principal.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5515; García Guinea, M. Á. - Pérez González J. M. - López de Ocáriz y Alzola, J. J. (coords.) (2011) Euskadi: Euskal Erromanikoaren entziklopedia = País Vasco: Enciclopedia del románico en el País Vasco, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, pp. 1312-1313. Gómez Gómez, Agustín (1997) "Una inscripción funeraria románica en Respaldiza (Álava)", Kobie. Paleoantropología 24, pp. 117-124.

### BIBL. ARQUEOL:

### IMÁGENES



Fig. 1. Respaldiza (Alava)

figura 1



Fig. 2. Respaldiza (Alava)

figura 2



1176ko inskripzioa

Inscripción de 1176

c